

**А. ГРЕЧАНИНОВЪ****A. GRETCHANINOFF****ЧЕТЫРЕ РОМАНСА**на слова  
**А. С. ПУШКИНА****QUATRE MÉLODIES**TEXTES DE  
**A. POUCHKINE****FOUR SONGS**

WORDS BY A. PUSHKIN

- |                                 |                                        |                               |           |
|---------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|-----------|
| 1. МОЛИТВА .....                | <i>PRIÈRE</i> .....                    | <i>A PRAYER</i> ...           | Fr. 1.75. |
| 2. ОТРАДНЫМЪ АНГЕЛОМЪ .....     | <i>CONSOLATEUR AILÉ</i> .....          | <i>CONSOLING ANGEL</i> .....  | 1.50.     |
| 3. ЦВѢТОКЪ .....                | <i>LA FLEUR</i> .....                  | <i>THE FLOWER</i> .....       | 1.25.     |
| 4. „Не спрашивай, зачѣмъ” ..... | <i>„NE CHERCHE PAS POURQUOI”</i> ..... | <i>„OH, ASK ME NOT”</i> ..... | 1.25.     |

Paroles françaises de M.D. CALVOCORESSI.  
English Text by ROBERT BURNES.

Majoration 400%

Propriétaires pour tous pays.

**A. GUTHEIL**

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

MOSCOU - PARIS - BRUXELLES - LONDRES - NEW-YORK - BARCELONA - MADRID

Berlin - BREITKOPF &amp; HÄRTEL - Leipzig.

Tous droits de reproduction, de traduction, de représentation et d'exécution publique réservés en tous pays.



## 1. МОЛИТВА.

(А. С. Пушкинъ.)

Prière.  
(A. Pouchkine.)A Prayer.  
(A. Pushkin.)Paroles françaises de M. D. Calvocoressi.  
English Text by Robert Burness.А. Гречаниновъ.  
A. Gretchaninoff.  
Edited by F. H. Schneider.

Moderato, recitando.

Canto.

Piano.

От - цы пу - стын - ни - ки и  
Les saints a - na - cho - rè - tes,  
Full ma - ny ho - ly prayer of

же - ны не по - роч - ны, чтобъ сердцемъ воз - ле - тать во об - ла - сти за -  
les pi - eu - ses fem - mes, Pour é - le - ver leurs cœurs bien loin de ce bas  
nun and her - mit fa - ther Can for - ti - fy the soul, when trou - bles round it

оч - ны, чтобъ у - крѣп - лять е - го средь дольнихъ бурь и битвъ,  
mon - de, Pour ré - sis - ter au mal et se sen - tir plus forts,  
ga - ther, And turn to heav'n a - gain the thoughts that earth - ward strayed:

слю - жи - ли мно - жес - тво бо - жес - вен - ныхъ мо - литвъ;  
 Ont com - po - sé main - te fer - vente o - rai - son;  
 Oh, ma - ny prayers in - deed those pi - ous men have prayed.

но ни од - на изъ нихъ ме - ня не у - ми - ля - етъ, какъ  
 Mais il n'en est pas u - ne qui me soit plus chère Que  
 But one gives great - er cheer, when strength and cour - age fal - ter, than

та, ко - то - ру - ю свя - щен - никъ по - вто - ря - етъ во  
 cel - le qui de - vant l'au - tel est ré - pe - té - e Au  
 all that hol - y priest re - cites be - fore the al - tar In

дни пе - чаль - ны е ве - ли - ка - го по - ста; всѣхъ  
 som - bre temps du grand ca - rè - me cha - que jour; C'est  
 mourn - ful days of fast and low - ly pe - ni - tence; It

ча - ще мнѣ о - на при - хо - дитъ на у - ста и  
 cel - le qui me vient aux lè - vres cons - tam - ment, Et  
 ri - ses to my lips most fer - vent and in - tense: It

*mf*

*meno mosso*

пад - ша - го свѣ - житъ не - вѣ - до - мо - ю си - лой:  
 ra - fraîchit mon cœur cou - pa - ble qui s'af - fli - ge.  
 gives the fal - len strength, all praise be to the gi - ver.

*meno mosso*

*f* *p*

## Adagio religioso.

Вла-ды-ко дней мо-ихъ! духъ праздни-сти у-ны-лой, лю-бо-на-  
 O Tout Puis-sant Sei-gneur! Mon âme est faib-le, lâ-che, Comme un af-  
 Lord of my days of life! From sin my heart de-li-ver And from all

ча-лі-я, змѣ-и со-кры-той сей, и праздно-сло-ві-я не  
 freux ser-pent ram-pe l'es-prit d'or-gueil; Ne me re-fu-se pas Ton  
 wan-ton-ness, neg-lect and sloth-ful ease, And from in-dif-fer-ence grant

*cresc.*

*poco rit.* *a tempo*  
 дай ду-шѣ мо-ей; но дай мнѣ зрѣть мо-и, о Бо-же, прегрѣ-  
 aide et Ton sou-tien. Ac-cor-de-moi de voir, Seigneur, tou-tes mes  
 thou my soul re-lease; And let me know my sins, oh thou most gra-cious

*poco rit.* *a tempo*  
*mf* *p*

*poco rall.*

шень - я, да братъ мой отъ ме - ня не приметъ о - суждень - я;  
 fau - tes, De ne ja - mais o - ser, pé - cheur, ju - ger mes frè - res:  
 Sav - iour, Not search for o - thers' faults, but scan mine own be - hav - iour;

*poco rall.*

*a tempo*

и духъ сми - ре - ні - я, тер - пѣ - ні - я, люб - ви и цѣ - ло -  
 Ac - cor - de - moi l'es - prit d'hu - mi - li - té, d'a - mour, D'ar - den - te  
 Im - plant a spi - rit mild and haught - i - ness con - trol, And good - ness

*a tempo* *p*

*rall.*

муд - рі - я мнѣ въ сердцѣ о - жи - ви, Влады - ко дней мо - ихъ.  
 cha - ri - té, le vrai sou - tien des cœurs, o Tout Puis - sant Sei - gneur!  
 un - de - filed, oh, quick - en in my soul, Lord of my days of life!

*rall.*